

AERMEC

sostituisce - replace
remplace - ersetzt:
68512.02/0212

APXLMUX

0311

68512.02_01

PXLM

Kit per la motorizzazione delle alette e controllo con termostato elettronico per ventilconvettori serie OMNIA UL-S e FCX-U

Kit pour la motorisation d'ailettes et contrôle avec thermostat électronique pour ventilo-convecteurs série OMNIA UL-S et FCX-U

Fin drive system for air distribution grills and electronic thermostat control kit for OMNIA UL-S and FCX-U series fan coils

Bausatz für die Motorisierung der Luftlamellen und Kontrolle mit elektronischem Thermostat für Gebläsekonvektoren der Baureihen OMNIA UL-S und FCX-U



INDICE • INDEX • INDEX • INHALTSVERZEICHNIS

Descrizione • <i>Description</i> • Description • <i>Beschreibung</i>	4-5
Funzionalità • <i>Function mode</i> • Functionallites • <i>Betrieb</i>	6-7
Utilizzo • <i>Operation</i> • Utilisation • <i>Gebrauch</i>	8-9
Visualizzazioni • <i>Display</i> • Visualizations • <i>Anzeigen</i>	
Impostazioni • <i>Setting</i>	10
Configurazione dei modi di funzionamento • <i>Operating mode configuration</i>	
Configuration des modes de fonctionnement • <i>Konfiguration Functions modus</i>	
Selettore temperatura • <i>Temperature selector</i>	
Selecteur temperature • <i>Temperaturwähler</i>	
Parametrages • <i>Einstellungen</i>	11
Procedura di Configurazione • <i>Configuration procedure</i>	12
Procédure de configuration • <i>Konfigurationsverfahren</i>	13
Configurazione dip-software • <i>SOFTWARE DIP switch configuration</i>	
Configuration micro-interrupteur logiciel • <i>Konfiguration der Dip-SOFTWARE</i>	14
Installazione • <i>Installation</i>	16-17
Visualizzazione sonda • <i>Sensor display mode</i> • Mode affichage des sondes • <i>Etriebsart Fühleranzeige</i>	18-19
Allarmi • <i>Alarms</i>	
Procedura di Autotest • <i>Self test procedure</i>	20
Alarmes • <i>Alarme</i>	
Procédure d'autotest • <i>Selbsttest-Verfahren</i>	21
Schemi elettrici • <i>Wiring diagrams</i> • Schemas électriques • <i>Schaltplane</i>	22

DESCRIZIONE

L'accessorio PXML è un kit da applicare ai ventilconvettori delle serie OMNIA UL-S (**solo installazione a parete**) e FCX-U (grandezze dal 17 fino al 50 compreso), composto da un pannello comandi con termostato elettronico, un motore da applicare alle alette di mandata, da una scheda di alimentazione e dalle sonde di rilevamento della temperatura dell'acqua e dell'aria.

PXML controlla il funzionamento del ventilconvettore, inserito in un impianto idraulico a due tubi.

Il pannello è fornito in configurazione tale da essere pronto all'uso.

I parametri di controllo del pannello elettronico sono programmabili anche dopo l'installazione agendo unicamente sui due tasti, evitare quindi un uso improprio schiacciando combinazioni di tasti, il pannello potrebbe perdere la configurazione che ne permette il corretto funzionamento.

La sistemazione ideale del pannello è a parete, ma è possibile anche il montaggio a bordo macchina (solo per FCX-U) a condizione di utilizzare una sonda ambiente esterna al ventilconvettore (escludendo quella interna al pannello) e di apportare le opportune correzioni alla taratura della sonda.

Ogni pannello può controllare un solo ventilconvettore.

Il pannello comandi è composto di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V; tutti i collegamenti portati alle morsettiere M1 e M2 del termostato PXML devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

PXML soddisfa le direttive Bassa Tensione 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) e compatibilità elettromagnetica 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Il pannello può installato solo da personale specializzato. Togliere la tensione d'alimentazione prima di smontare il coperchio del pannello comandi. Il contatto con i componenti sotto tensione può causare una pericolosa scossa elettrica.

Il pannello comandi comprende (fig. 1):

- (A) selettore acceso-spento e modalità di ventilazione;
- (B) selettore della temperatura;
- (C) tasto Caldo / Freddo (cambio stagione manuale, disabilitato con sonda acqua installata);
- (D) tasto Swing (movimento delle alette);
- (E) led giallo, acceso indica che il ventilconvettore è in funzione (alette aperte), lampeggiante che è in funzione Swing (alette in movimento).
- (F) led verde, funzionamento a Freddo (se lampeggia indica anomalie della sonda ambiente);
- (G) led rosso, funzionamento a Caldo.

I led forniscono anche informazioni sullo stato dell'impianto tramite combinazioni di accensioni, spegnimenti e lampeggi.

DESCRIPTION

The PXML kit is designed for use with OMNIA UL-S (**wall mounted only**) and FCX-U series fan coils (between sizes 17 and 50 inclusive). The kit comprises a control panel with electronic thermostat, a distribution grill fin drive motor, a power supply card and water and air temperature sensors.

The PXML kit controls fan coil operation in two pipe water systems.

The control panel comes configured ready for use.

The parameters of the electronic control panel can be re-programmed after installation by means of just two buttons. For this reason avoid pressing the buttons together. To do so could cause the control panel to lose its settings.

The control panel is best wall mounted, but can also be installed on the fan coil (FCX-U model only) itself provided that a correctly calibrated temperature sensor is installed at some distance from the fan coil (disabling the sensor in the control panel itself).

PXML control panels can control just one fan coil.

The PXML control panel is powered directly from the 230V mains. All connections to the M1 and M2 terminals of the PXML thermostat must therefore be insulated for this voltage.

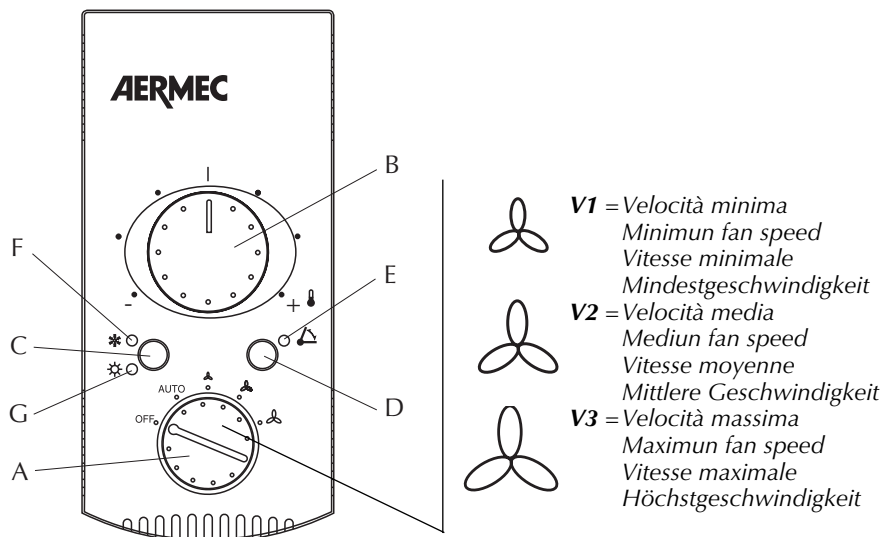
The PXML kit conforms to the 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) Low Voltage regulations and to the 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1) electromagnetic compatibility regulations.

The control panel must be installed by qualified personnel. Disconnect mains power before removing the cover from the control panel. Accidental contact with live components can cause dangerous electric shock.

The control panel comprises (fig. 1):

- (A) on-off and fan speed selector;
 - (B) temperature selector;
 - (C) Summer / Winter button (for manual season changes, disabled when a water temperature sensor is installed);
 - (D) Swing button (fin movement control);
 - (E) yellow LED; lights to show that the fan coil is operating (fins open), flashes to show that the Swing function is active (i.e. that the fins are moving).
 - (F) green LED; lights to show Summer mode, flashes to warn of a malfunction in the ambient temperature sensor;
 - (G) red LED; lights to show Winter mode.
- Different combinations of on/off/flashing LEDs also provide information on fan coil status.

Fig. 1



DESCRIPTION

L'accessoire PXLN est un kit à appliquer aux ventilo-convecteurs de la série OMNIA UL-S (**seulement installation murale**) et FCX-U (grandeurs de 17 jusqu'à 50 compris), composé d'un panneau de commande avec un thermostat électronique, d'un moteur à appliquer aux ailettes de refoulement, d'une carte d'alimentation et de sondes relevant la température de l'eau et de l'air.

PXLN contrôle le fonctionnement du ventilo-convecteur, inséré dans une installation hydraulique à deux tuyaux.

Le panneau de commande fourni avec la configuration par défaut est prêt à l'utilisation.

Les paramètres de contrôle du panneau électronique peuvent être programmés même après l'installation à l'aide de deux touches seulement. Il faut éviter d'appuyer sur des combinaisons de touches quelconques pour ne pas perdre la configuration par défaut qui permet au panneau de commande de fonctionner correctement.

L'emplacement idéal du panneau est au mur, mais il est aussi possible de le monter sur l'appareil (seulement pour FCX-U) à condition d'utiliser une sonde d'ambiance externe au ventilo-convecteur (en excluant celle qui se trouve dans le panneau) et en modifiant de façon appropriée le réglage de la sonde.

Chaque panneau peut contrôler un seul ventilo-convecteur.

Le panneau de commande est composé de circuits électriques reliés au réseau à 230V ; toutes les connexions qui arrivent aux barrettes M1 et M2 du thermostat PXLN doivent en correspondance être isolées pour cette tension.

PXLN satisfait aux directives sur la Basse Tension 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) et la compatibilité électromagnétique 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Seul un personnel spécialisé peut installer le panneau de commande.

Mettez l'appareil hors tension avant de démonter le couvercle du panneau de commande. Le contact avec les composants sous tension peut causer une décharge électrique dangereuse.

Le panneau de commande comprend (fig. 1) :

- (A) sélecteur marche-arrêt et mode de ventilation ;
- (B) sélecteur de température ;
- (C) touche Chaud / Froid (commutation été/hiver manuelle, désactivée si la sonde d'eau est installée) ;
- (D) touche SWING (mouvement des ailettes) ;
- (E) led jaune, allumée indique que le ventilo-convecteur est en marche (ailettes ouvertes), si elle clignote la fonction Swing est activée (ailettes en mouvement).
- (F) led verte, fonctionnement à froid (si elle clignote, cela indique des anomalies de la sonde d'ambiance) ;
- (G) led rouge, fonctionnement à Chaud.

Les leds fournissent aussi des informations sur l'état de l'installation à l'aide de combinaisons de modes: allumée, éteinte et clignotante.

BESCHREIBUNG

Das Zubehör PXLN ist ein Bausatz, der bei Gebläsekonvektoren der Baureihen OMNIA UL-S (**nur Wandinstallation**) und FCX-U (Größen von 17 bis einschließlich 50) anzuwenden ist; er besteht aus einer Bedienungstafel mit elektronischem Thermostat, einem an die Zufuhrluftlamellen anzubringenden Motor, einer Netzkarte und Wasser- und Lufttemperaturfühlern.

PXLN kontrolliert die Funktionsfähigkeit des Gebläsekonvektors, der in einer Zweirohr-Hydraulikanlage eingesetzt ist.

Die gelieferte Bedienungstafel ist entsprechend konfiguriert und schon betriebsbereit.

Die Kontrollparameter der elektronischen Bedienungstafel sind auch nach der Installation programmierbar, indem einfach nur die beiden Tasten gedrückt werden; unpassende Tastenkombinationen sollten vermieden werden, damit die Bedienungstafel nicht die Konfiguration verliert, die den einwandfreien Betrieb erlaubt.

Für die Bedienungstafel ist die Wandinstallation ideal; aber es ist auch der Einbau in die Maschine möglich (nur für FCX-U), wenn ein Raumfühler verwendet wird, der an der Außenseite des Gebläsekonvektor angebracht ist (unter Ausschluss des in der Bedienungstafel eingebauten Fühlers) und geeignete Eichkorrekturen des Fühlers vorgenommen werden.

Jede Bedienungstafel kann nur einen Gebläsekonvektor steuern.

Die Bedienungstafel besteht aus Stromkreisen, die an eine Netzspannung von 230V angeschlossen sind; alle an die Klemmbretter M1 und M2 des Thermostats PXLN geführten Anschlüsse müssen daher entsprechend für diese Spannung isoliert werden.

PXLN erfüllt die Niederspannungs-Richtlinien 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) und die Richtlinien der elektromagnetischen Kompatibilität 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Die Bedienungstafel darf nur von Fachpersonal installiert werden.

Vor dem Abbauen der Bedienungstafelabdeckung ist die Netzspannung abzutrennen. Der Kontakt mit den unter Spannung stehenden Komponenten kann einen gefährlichen Stromschlag auslösen.

- Die Bedienungstafel besteht aus folgenden Teilen (Abb. 1):
- (A) Ein-Aus-Wahlschalter und Lüftungsbetriebsarten;
 - (B) Temperaturwähler;
 - (C) Taste Heizung / Kühlung (manueller Jahreswechsel, bei installiertem Wasserfühler deaktiviert);
 - (D) Swing-Taste (Bewegung der Luftlamellen);
 - (E) Gelbe Led; wenn sie leuchtet, ist der Gebläsekonvektor in Betrieb (Luftlamellen geöffnet), blinkt sie, ist die Swing-Funktion eingeschaltet (Luftlamellen in Bewegung).
 - (F) Grüne Led; Kühlbetrieb (blinkende Led zeigt Fehler des Raumfühlers an);
 - (g) Rote Led, Heizbetrieb.

Die Leds liefern durch Ein-Aus-Blink-Kombinationen auch Informationen über den Zustand der Anlage.

FUNZIONALITA'

I modi di funzionamento sono selezionabili agendo sulla manopola (A) e dipendono dalla programmazione attiva del pannello comandi e dallo stato del contatto esterno (aperto o chiuso). Con la manopola (A) in posizione OFF il ventilconvettore può essere spento (All Off) oppure funzionare in modo (Frost Protection); in posizione AUTO, V1, V2 o V3 il ventilconvettore può funzionare in modo Comfort, Economy e Frost Protection oppure essere completamente spento All Off. Le impostazioni sono riassunte in Tab. B.

Comfort: il termostato provvede a mantenere nell'ambiente la temperatura impostata sul selettore (B).

Economy: risulta particolarmente utile nel funzionamento notturno o per periodi d'assenza dai locali climatizzati. Qualora non sia necessario mantenere nell'ambiente per un certo periodo la temperatura impostata sul selettore (B), è possibile alzare la temperatura di 5°C nel funzionamento a freddo o abbassarla di 6°C nel funzionamento a caldo.

L'attivazione avviene mediante il contatto esterno (opportunamente configurato).

Frost Protection: impedisce ai locali non abitati per lunghi periodi di scendere a temperature inferiori agli 8°C, che li renderebbero difficilmente riscaldabili nel momento del riutilizzo.

All Off: il ventilconvettore è completamente spento.

CONTATTO ESTERNO

La funzione del contatto esterno è selezionata tramite i dip SW 2-3 (vedere Tabella D). Questi infatti selezionano contemporaneamente 2 funzionalità:

- Il comportamento con selettore in OFF come Frost Protection oppure All Off (come precedentemente indicato).
- La funzione del contatto esterno (utilizzabile come sensore presenza, contatto finestra o comando remoto) che vincola il funzionamento dell'unità.

La Tabella B indica in che modo lo stato del Contatto Esterno (Aperto/Chiuso) va a modificare l'impostazione dell'utente definita alla posizione del Selettore velocità (OFF, AUTO, V1, V2, V3) e dal tasto Economy.

VENTILAZIONE

La ventilazione è abilitata solo se l'aletta ha raggiunto una apertura minima; dopo una mancanza di tensione, la ventilazione riprenderà dopo circa 30 secondi per consentire al pannello comandi di azzerare la posizione dell'aletta (pertanto, se l'aletta è già chiusa, rimarrà chiusa per almeno 30 secondi).

È possibile programmare le temperature di abilitazione per la ventilazione, a caldo solo se la temperatura dell'acqua supera i 35° oppure 39°C; analogamente la ventilazione nel funzionamento a freddo è abilitata soltanto se la temperatura dell'acqua è minore di 17°C oppure 22°C.

Le funzioni descritte da un lato impediscono indesiderate ventilazioni fredde nel funzionamento invernale, e dall'altro consentono lo spegnimento e l'accensione automatico del ventilconvettore in funzione della temperatura dell'acqua.

La modalità di ventilazione si imposta agendo sul selettore (A):

Modalità manuale (selettore in posizione V1, V2, V3) il ventilatore utilizza dei cicli di On-Off sulla velocità selezionata, è normale che nei cambi di velocità la nuova selezione ritardi alcuni secondi ad attivarsi.

Modalità automatica (selettore in posizione AUTO) la velocità del ventilatore è gestita dal microprocessore del PXML.

CHANGE OVER

Automatico (lato acqua) il controllo consiste nel forzare il funzionamento del terminale a Caldo oppure a Freddo secondo la temperatura rilevata dalla sonda dell'acqua SW.

Manuale quando la sonda dell'acqua SW non è utilizzata il funzionamento a Caldo oppure a Freddo si comanda agendo sul tasto (C).

FUNCTION MODES'

The various function modes are selected by turning knob (A). The function modes depend on how the control panel is programmed and on whether the remote control switch is open or closed. With the knob (A) in OFF position, the fan coil can be either in All Off mode or in Frost Protection mode. In AUTO, V1, V2 or V3 position, the fan coil can operate in Comfort mode, Economy mode, Frost Protection mode or All Off mode. See table B for the settings.

Comfort: The thermostat maintains the room at the temperature set on selector (B).

Comfort: The thermostat maintains the room at the temperature set on selector (B).

Economy: for operation at night or during periods of absence from the room. When you do not need to keep the room at exactly the temperature set on selector (B), Economy mode allows you to keep it at 5°C higher than the set temperature in Summer mode or 6°C lower in Winter mode.

Operation in Economy mode is controlled by the remote control switch (configured as necessary).

Frost Protection: Frost Protection mode prevents the temperature in unused rooms from dropping below 8°C, and ensures that they can be warmed up quickly whenever they are needed.

All Off: In All Off mode the fan coil is completely switched off.

REMOTE CONTROL SWITCH

The functioning of the remote control switch is configured by means of software DIP switches 2-3 (see table D). These DIP switches control 2 function modes:

- Whether, with the selector turned OFF, the unit operates in Frost Protection mode or in All Off mode (as explained above).
- How the fan coil remote control switch works (as detection sensor, window switch or remote control switch).

Table B shows how the status of the remote control switch (open/closed) influences the user settings defined for the speed selector (OFF, AUTO, V1, V2, V3) and Economy button.

FAN

The fan is enabled only if the fins of the distribution grill have reached a minimum degree of opening. After a power failure, the fan only restarts after about 30 seconds. This gives the control panel time to reset fin position. (If the fins are closed when the power failure occurs, they will stay closed for at least 30 seconds).

You can program the temperature at which the fan starts in Winter mode only if water temperature exceeds 35° or 39°C. Likewise, in Summer mode, the fan is only enabled if water temperature is below 17°C or 22°C.

These limitations prevent unwanted cold air from blowing out in Winter operation, while still allowing the fan coil to be automatically switched on and off on the basis of water temperature.

Fan mode is determined by selector (A):

In manual mode (selector in position V1, V2, V3) the fan operates in On-Off cycles at the selected speed. When speed is changed, the new speed normally takes a few seconds to apply.

In automatic mode (selector in position AUTO) fan speed is controlled by the PXML's microprocessor.

CHANGE OVER

In Automatic mode (water side), the remote control selects Winter or Summer mode depending on the temperature measured by the SW water sensor.

In Manual mode, when the SW water sensor is not used, Winter or Summer mode is selected by means of button (C).

FONCTIONNALITES

Les modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés en agissant sur le sélecteur (A). Ils dépendent de la programmation active du panneau de commande et de l'état du contact externe (ouvert ou fermé). Lorsque le sélecteur (A) se trouve sur OFF, le ventilo-convecteur peut être éteint (All Off) ou fonctionner en mode Frost Protection; en position AUTO, V1, V2 ou V3, le ventilo-convecteur peut fonctionner en mode Comfort, Economy et Frost Protection ou bien être complètement éteint All Off. Les paramètres sont résumés dans le tableau B.

Comfort: le thermostat maintient dans la pièce la température programmée sur le sélecteur (B).

Economy: il est particulièrement utile pour le fonctionnement nocturne ou des périodes d'absence des pièces climatisées. S'il n'est pas nécessaire de maintenir dans la pièce pendant une certaine période la température programmée sur le sélecteur (B), il est possible d'augmenter la température de 5°C en fonctionnement à froid ou de la baisser de 6°C en fonctionnement à chaud.

L'activation est effectuée à travers le contact externe (configuré de façon appropriée).

Frost Protection: évite que la température descende au-delà de 8°C dans les pièces où l'on ne séjourne pas pendant de longues périodes pour faciliter leur réchauffement si besoin est.

All Off: le ventilo-convecteur est complètement éteint.

CONTACT EXTERNE

La fonction du contact externe est sélectionnée à travers les micro-interrupteurs SW 2-3 (voir tableau D). En effet, ces derniers sélectionnent simultanément 2 fonctionnalités:

- Le comportement avec le sélecteur sur OFF en tant que Frost Protection ou bien All Off (comme indiqué précédemment).

- La fonction du contact externe (utilisable en tant que capteur de présence, contact fenêtre ou commande à distance) qui assujettit le fonctionnement de l'unité.

Le tableau B indique de quelle façon l'état du Contact externe (Ouvert/fermé) modifie la définition de l'utilisateur relative à la position du Sélecteur de vitesse (OFF, AUTO, V1, V2, V3) et de la touche Economy.

VENTILATION

La ventilation n'est activée que si l'ailette a atteint une ouverture minimum; par suite à une coupure de courant, la ventilation reprendra après 30 secondes environ pour permettre au panneau de commande de mettre à zéro la position de l'ailette (en conséquence, si l'ailette est déjà fermée, elle restera fermée pendant 30 secondes au moins).

Il est possible de programmer les températures d'activation de la ventilation, à chaud uniquement si la température de l'eau dépasse 35° ou 39°C; d'une manière analogue, la ventilation à froid n'est activée que si la température de l'eau est inférieure à 17°C ou 22°C.

Les fonctions décrites empêchent d'une part des ventilations froides non désirées en fonctionnement hivernal et permettent d'autre part la mise hors et sous tension automatique du ventilo-convecteur selon la température de l'eau.

Pour définir le mode de ventilation, il faut utiliser le sélecteur (A):

Mode manuel (sélecteur en position V1, V2, V3), le ventilateur utilise des cycles On-Off sur la vitesse sélectionnée; lors des changements de vitesse, il est normal que l'activation de la nouvelle sélection tarde quelques secondes.

Mode automatique automatique (sélecteur en position AUTO), la vitesse du ventilateur est gérée par le microprocesseur du PXL.M.

CHANGE OVER

Automatique (côté eau): le contrôle consiste à forcer le fonctionnement du terminal à Chaud ou bien à Froid selon la température relevée par la sonde de l'eau SW.

Manuelle: quand la sonde de l'eau SW n'est pas utilisée, il faut agir sur la touche (C) pour commander le fonctionnement à chaud ou à Froid.

BETRIEB'

Die Betriebsarten sind über den Drehknopf (A) wählbar und sind von der aktiven Programmierung der Bedienungstafel und vom Zustand des Außenkontakts (geöffnet oder geschlossen) abhängig. Mit dem Drehknopf (A) in Position OFF kann der Gebläsekonvektor ausgeschaltet werden (All Off) oder in der Betriebsart (Frost Protection) laufen; in Position AUTO, V1, V2 oder V3 kann der Gebläsekonvektor in der Betriebsart Comfort, Economy und Frost Protection laufen oder vollständig ausgeschaltet werden (All Off). Die Einstellungen sind in Tab. B zusammengefasst.

Comfort: der Thermostat hat die Aufgabe, die auf Wähler (B) eingestellte Temperatur im Raum aufrecht zu erhalten.

Economy: besonders nützlich im Nachtbetrieb oder bei längerer Abwesenheit von den klimatisierten Räumen. Sollte es nicht erforderlich sein, die auf Wähler (B) eingestellte Temperatur im Raum für eine bestimmte Zeit aufrecht zu erhalten, kann die Temperatur um 5°C im Kühlbetrieb erhöht oder um 6°C im Heizbetrieb gesenkt werden.

Die Aktivierung erfolgt durch Außenkontakt (entsprechend konfiguriert).

Frost Protection: verhindert bei für längere Zeit nicht bewohnten Räumen ein Absinken der Temperatur unter 8°C, was ein erschwertes Heizen bei der Wiederbenutzung bedeuten würde.

All Off: der Gebläsekonvektor ist vollständig ausgeschaltet.

AUSSENKONTAKT

Die Funktion des Außenkontakts wird über die Dip SW 2-3 (siehe Tabelle D) gewählt. Diese wählen gleichzeitig 2 Funktionen:

- das Verhalten Frost Protection oder All Off bei Wahlschalter in Position OFF (wie vorher erwähnt).

- die Funktion des Außenkontakts (anwendbar als Anwesenheitsfühler, Fensterkontakt oder Fernbedienung), mit dem der Betrieb der Einheiten verbunden ist.

Tabelle B zeigt, wie der Zustand des Außenkontakts (geöffnet/geschlossen) die Benutzereinstellung ändert, die von der Position des Geschwindigkeitswählschalters (OFF, AUTO, V1, V2, V3) und von der Taste Economy definiert wird.

BELÜFTUNG

Die Belüftung ist nur dann aktiviert, wenn die Luftlamelle eine Mindestöffnung erreicht hat; nach einem Spannungsabfall wird die Belüftung nach ca. 30 Sekunden wieder aktiviert, um der Bedienungstafel zu gestatten, die Position der Luftlamelle auf Null zu stellen (wenn die Luftlamelle also bereits geschlossen ist, wird sie für mindestens 30 Sekunden geschlossen bleiben).

Die Freigabetemperatur für die Belüftung im Heizbetrieb kann nur dann programmiert werden, wenn die Wassertemperatur 35° oder 39°C übersteigt; ebenso wird die Belüftung im Kühlbetrieb nur dann aktiviert, wenn die Wassertemperatur unter 17°C oder 22°C liegt.

Die beschriebenen Funktionen verhindern einerseits unerwünschte kalte Belüftungen im Winterbetrieb und erlauben andererseits das automatische Aus- und Einschalten des Gebläsekonvektors in Abhängigkeit von der Wassertemperatur. Die Lüftungsbetriebsarten werden über den Wähler (A) eingestellt:

Manuelle Betriebsart (Wähler in Position V1, V2, V3); der Lüfter verwendet On-Off-Zyklen in der gewählten Geschwindigkeit; dabei ist es völlig normal, dass die neue Wahl bei Geschwindigkeitswechsel um einige Sekunden verzögert aktiviert wird.

Automatische Betriebsart (Wähler in Position AUTO); die Lüftergeschwindigkeit wird vom Mikroprozessor des PXL.M gesteuert.

CHANGE OVER

Automatisch (Wasserseite) die Kontrolle besteht im Einschalten des Terminalbetriebs auf Heizung oder Kühlung in Abhängigkeit von der Temperatur, die vom SW-Wasserfühler erfasst wurde.

Manuell: wenn der SW-Wasserfühler nicht verwendet wird, erfolgt die Steuerung des Heiz- oder Kühlbetriebs über die Taste (C).

UTILIZZO

Comandi

Per accendere i ventilconvettori selezionare la velocità di funzionamento.

OPERATION

Commands

Select functioning speed to switch on the fan coil.

Selettore della Velocità (A)

OFF: Comando di spegnimento. Lo stato di fermo può essere di due tipi, Frost Protection oppure All Off (rivolgersi all'installatore per sapere la configurazione impostata).

Frost Protection: Il termostato rimane spento, ma può ripartire in modalità caldo se la temperatura ambiente diventa inferiore a 8°C.

All Off: Il termostato rimane spento in ogni caso.

AUTO: Il termostato mantiene la temperatura impostata cambiando la velocità del ventilatore in Modo Automatico.

Il termostato mantiene la temperatura impostata utilizzando rispettivamente la velocità minima, media e massima del ventilatore.

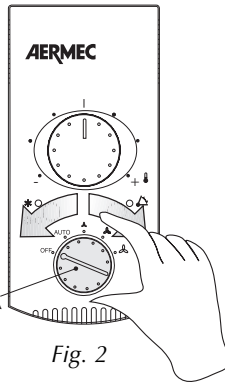


Fig. 2

Fan speed selector (A)

OFF: Fan coil off. The fan coil can be turned off in one of two modes, Frost Protection or All Off. (Ask your installer to know how your unit has been configured).

Frost Protection: Thermostat control is disabled, unless ambient temperature drops below 8°C in which case the unit starts temporarily in Winter mode.

All Off: The thermostat control remains off at all times.

AUTO: The thermostat maintains the set temperature and automatically controls fan speed.

The thermostat maintains the set temperature using minimum, middle, and maximum fan speeds.

Selettore della Temperatura (B)

Consente di impostare la temperatura desiderata (fig. 3). La temperatura corrispondente al selettore impostato nella posizione centrale, dipende dal modo di funzionamento impostato (Comfort caldo 20°C, Comfort freddo 25°C, Economy caldo 14°C ed Economy freddo 30°C); le temperature indicate possono subire delle variazioni in funzione delle tarature eseguite dal vostro installatore.

Le differenze di temperatura massima e minima rispetto alla posizione centrale sono +6°C e -6°C (Tab. C).

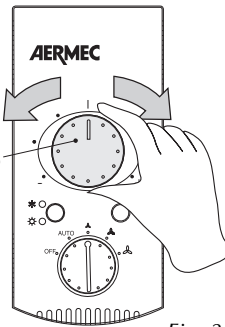


Fig. 3

Temperature selector (B)

Used to set the temperature you wish to maintain (fig. 3). With the selector in central position, temperature depends on what function mode is set (Comfort Winter 20°C, Comfort Summer 25°C, Economy Winter 14°C or Economy Summer 30°C). These temperatures can vary depending on the settings made by your installer.

The differences in maximum and minimum temperature with respect to central position are +6°C and -6°C (Table C).

Tasto Caldo - Freddo (C)

Il tasto consente di impostare manualmente il modo di funzionamento Caldo o Freddo. (Disabilitato se è attivata la selezione automatica del modo di funzionamento Caldo o Freddo).

Tasto Swing (D)

La pressione sul tasto avvia il movimento dell'aletta.

Alla successiva pressione l'aletta viene fermata.

Per facilitare l'operazione di orientamento, premendo nuovamente il tasto, l'aletta riprenderà il movimento invertendo la direzione, raggiunta la posizione desiderata, con una ulteriore pressione del tasto l'aletta si fermerà.

Durante il movimento dell'aletta il led giallo lampeggia.

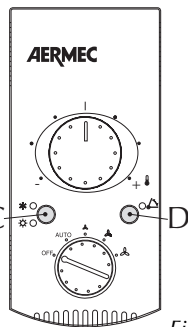


Fig. 4

Summer - Winter button (C)

This button allows you to switch manually between Winter and Summer mode. (It is disabled if automatic Summer-Winter change-over is selected).

The Swing button (D)

Press this button to move the fins of the distribution grill in one direction.

Press the button again to stop fin movement.

Press once more to change the direction of fin movement. Press again to stop the fins in the desired position.

The yellow LED flashes during fin movement.

TEMPERATURE CON IMPOSTAZIONI STANDARD • STANDARD FACTORY SETTINGS

TEMPERATURES AVEC CONFIGURATIONS STANDARD • TEMPERATURE STANDARD EINSTELLUNGEN

Fig. 5

<p>Aletta ferma Fins stopped Ailette arrêtée Luftlamelle in Ruhestellung</p>		<p>Riscaldamento Heating Chaud Warm</p>		<p>Aletta in movimento (Swing) Fins moving (Swing) Ailette en mouvement (Swing) Luftlamelle in Bewegung (Swing)</p>
<p>Raffreddamento Cooling Froid Kalt</p>		<p>Aletta in movimento (Swing) Fins moving (Swing) Ailette en mouvement (Swing) Luftlamelle in Bewegung (Swing)</p>		<p>LEDS acceso • on allumé • Ein lampeggio • flashing clignolant • Blinkt spento • off éteint • Aus</p>

UTILISATION

Commandes

Pour mettre sous tension les ventilo-convecteurs, il faut sélectionner la vitesse de fonctionnement.


Sélecteur de vitesse (A)

OFF: Commande d'arrêt. Il y a deux types d'arrêt, Frost Protection ou All Off (demandez à l'installateur quelle est la configuration programmée).

Frost Protection: le thermostat reste éteint, mais peut repartir en mode chaud si la température ambiante devient inférieure à 8°C.

All Off: le thermostat est de toute façon éteint.

AUTO: le thermostat maintient la température programmée en changeant la vitesse du ventilateur en mode automatique.

 Le thermostat maintient la température programmée en utilisant respectivement la vitesse minimum, moyenne et maximum du ventilateur.

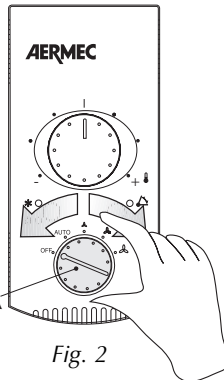


Fig. 2

Sélecteur de température (B)

Il permet de régler la température voulue (fig. 3). La température correspondant au sélecteur programmé en position centrale, dépend du mode de fonctionnement défini (Comfort chaud 20°C, Comfort froid 25°C, Economy chaud 14°C et Economy froid 30°C); les températures indiquées peuvent subir des variations selon les réglages effectués par l'installateur.

Les écarts de température maximum et minimum par rapport à la position centrale sont +6°C et -6°C (Tableau C).

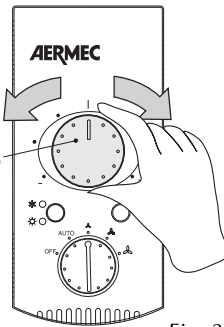


Fig. 3

Touche Chaud - Froid (C)

Cette touche permet de choisir manuellement le mode de fonctionnement Chaud ou Froid.

(Elle est désactivée si la sélection automatique du mode de fonctionnement Chaud ou Froid est activée).

Touche Swing (D)

La pression sur cette touche entraîne le mouvement de l'ailette.

Une deuxième pression provoque l'arrêt de l'ailette. Pour faciliter l'opération d'orientation, appuyez de nouveau sur cette touche; l'ailette reprendra le mouvement en inversant la direction; une fois la position voulue atteinte, une autre pression sur la touche causera l'arrêt de l'ailette.

Pendant le mouvement de l'ailette la led jaune clignote.

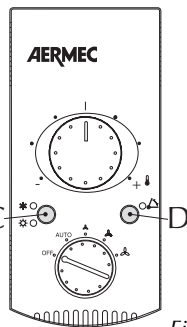


Fig. 4

GEBRAUCH

Steuerungen

Für das Einschalten der Gebläsekonvektoren die Betriebsgeschwindigkeit wählen.


Geschwindigkeitswähler (A)

OFF: Ausschaltbefehl. Es gibt zwei Arten von Ruhezustand: Frost Protection oder All Off (die eingestellte Konfiguration erfahren Sie beim Installateur).

Frost Protection: Der Thermostat bleibt ausgeschaltet, kann aber im Heizbetrieb wieder aktiviert werden, wenn die Raumtemperatur unter 8°C abfällt.

All Off: der Thermostat bleibt auf jeden Fall ausgeschaltet.

AUTO: der Thermostat hält die eingestellte Temperatur aufrecht, wobei die Lüftergeschwindigkeit auf Automatikbetrieb geschaltet wird.

 Der Thermostat hält die eingestellte Temperatur aufrecht, wobei entsprechend die minimale, mittlere und maximale Geschwindigkeit des Lüfters verwendet wird.

Temperaturwähler (B)

Erlaubt die Einstellung der gewünschten Temperatur (Abb. 3). Die mit dem Wähler in mittlerer Position übereinstimmende Temperatur ist abhängig von der eingestellten Betriebsart (Comfort Heizung 20°C, Comfort Kühlung 25°C, Economy Heizung 14°C und Economy Kühlung 30°C); die angezeigten Temperaturen können Änderungen unterliegen, und zwar in Abhängigkeit von den Eichungen, die von unserem Installateur durchgeführt werden.

Die Differenzen der Höchst- und Mindesttemperatur bezüglich der mittleren Position sind +6°C und -6°C (Tab. C).

Taste Heizung - Kühlung (C)

Die Taste erlaubt die manuelle Einstellung der Betriebsart Heizung oder Kühlung.

(Deaktiviert, wenn die automatische Wahl der Betriebsart Heizung oder Kühlung aktiviert ist).

Swing-Taste (D)

Der Tastendruck löst die Bewegung der Luftlamelle aus. Nach dem nächsten Tastendruck wird die Luftlamelle angehalten. Zur Erleichterung des Ausrichtungsvorgangs erneut die Taste drücken; die Luftlamelle wird wieder in umgekehrter Richtung bewegt; wenn sie die gewünschte Position erreicht hat, kann sie mit einem weiteren Tastendruck angehalten werden.

Während der Bewegung der Luftlamelle blinkt die gelbe Led.

Leds			
E	G	F	
Giallo	Rosso	Verde	Modo di funzionamento
Yellow	Red	Green	Operating mode
Jaune	Rouge	Vert	Mode de fonctionnement
Gelbe	Rote	Grüne	Funktionsweise
●	○	●	Comfort (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
○	○	●	Stand by (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
●	●	○	Comfort (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
○	●	○	Stand by (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
♪	♪	♪	Autotest
○	○	♪	Contattare il servizio assistenza • Contact technical service Contacter service assistance • Kundendienst Kontaktieren

○= Spento • Off • Eteint • Aus
 ●= Acceso • On • Allumé • Ein
 ♪= Lampeggio • Flashing • Clignotant • Blinkt

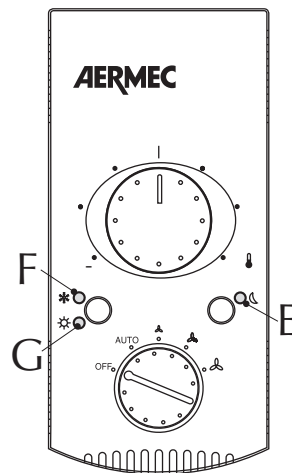


Fig. 6

IMPOSTAZIONI

Il termostato prevede la configurazione di alcuni dip-switch tramite software, ovvero senza utilizzare dip-switch meccanici; questo consente la configurazione con ventilconvettore acceso e senza dover smontare le apparecchiature.

È presente un jumper JP2 per selezionare:

- sonda sul termostato (posizione bassa);
- sonda a bordo macchina (posizione alta).

Agendo con una opportuna procedura sui tasti del termostato otterremo le seguenti funzionalità:

- Sonda aria Interna/Esterna (Interna = sul pannello; Esterna collegata alla morsettiera)
- Configurazione della funzione Off da selettore e del Comando remoto (vedi tab.B).
- Correzione Sonda Ambiente nel modo a Caldo ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).
Si considera: Sonda termostato = Sonda letta+Correzione.
- Correzione Sonda Ambiente nel modo a Freddo ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).
Si considera: Sonda termostato = Sonda letta+Correzione.
- Temperature di Abilitazione/Disabilitazione della Ventilazione a Caldo in caso di installazione della sonda acqua.
- Temperature di Abilitazione/Disabilitazione della Ventilazione a Freddo in caso di installazione della sonda acqua.

SETTINGS

Thermostat operation requires a number of software DIP-switches to be set. There are no hardware DIP switches. The use of SW switches allows the fan coil to be configured while switched on and without removing any parts.

Jumper JP2 selects:

- thermostat sensor (down);
- on-board sensor (up).

The thermostat buttons can be programmed to select the following function modes:

- Internal/external air temperature sensor (Internal = on control panel; External = connected to terminals)
- Configuration of Off mode of the selector and remote control (see Table B).
- Correction of ambient temperature sensor in Heating mode ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).
Bear in mind: Thermostat sensor = sensor read + correction.
- Correction of ambient temperature sensor in Cooling mode ($\pm 3^{\circ}\text{C}$).
Bear in mind: Thermostat sensor = sensor read + correction.
- Fan enabling/disabling temperatures for Heating mode with water temperature sensor installed.
- Fan enabling/disabling temperatures for Cooling mode with water temperature sensor installed.

**CONFIGURAZIONE DEI MODI DI FUNZIONAMENTO • OPERATING MODE CONFIGURATION
CONFIGURATION DES MODES DE FONCTIONNEMENT • KONFIGURATION FUNKTIONS MODUS**

Tab. B

		Impostazioni utente • User settings • Programmations utilisateur • Dip Schalter-Konfiguration	
Dip 2	Dip 3	Stato del Contatto Esterno	Posizione del selettore (A)
		Status of the External control	Posizione del selettore (A)
		Etat du Contact Extérieur	Sélecteur (A)
		Status des Externer Kontakt	Swahler (A)
		EX	OFF (A) AUTO - V1 - V2 - V3 (A)
ON*	ON*	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection Comfort
		Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection Frost Protection
ON	OFF	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection Comfort
		Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection Economy
OFF	ON	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	All Off Comfort
		Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	All Off All Off
OFF	OFF	Non utilizzare • Not used • Non utilisé • Nicht benutzt	

* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

**SELETTORE TEMPERATURA (B) • TEMPERATURE SELECTOR (B)
SELECTEUR TEMPERATURE (B) • TEMPERATURWÄHLER (B)**

Tab. C

Funzionamento	Minima	Centrale	Massima
Operation	Minimum	Central	Maximum
Fonctionnement	Mini	Central	Maxi
Funktionsweise	Minimum	Mittlere	Maximum
All Off	x	x	x
Caldo • Heat • Chaud • Warm	14	20	26
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Economy Caldo • Heating Economy • Economy Chaud • Economy Warm	8	14	20
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Frost Protection	8	8	8
Freddo • Cooling • Froid • Kalt	19	25	31
Economy Freddo • Economy Cooling • Economy Froid • Economy Kalt	24	30	36

PARAMETRAGES

Il thermostat prévoit de réaliser la configuration de certains micro-interrupteurs par logiciel, à savoir sans utiliser les micro-interrupteurs mécaniques ; cela permet de définir la configuration lorsque le ventilateur-convecteur est allumé sans avoir à démonter les appareils.

Un cavalier JP2 permet de sélectionner :

- la sonde sur le thermostat (position basse) ;
- la sonde sur l'appareil (position haute).

Les fonctions suivantes peuvent être obtenues en agissant de façon appropriée sur les touches du thermostat :

- Sonde air Interne/Externe (interne = sur le panneau ; externe reliée à la barrette de connexion)
- Configuration de la fonction Off à partir du sélecteur et de la commande à distance (voir tableau B).
- Correction sonde d'ambiance en mode à Chaud (±3°C).
On considère : sonde thermostat = sonde lue + correction.
- Correction sonde d'ambiance en mode à Froid (±3°C).
On considère : sonde thermostat = sonde lue + correction.
- Températures d'activation / désactivation de la ventilation à Chaud en cas d'installation de la sonde d'eau.
- Températures d'activation / désactivation de la ventilation à Froid en cas d'installation de la sonde d'eau.

EINSTELLUNGEN

Der Thermostat sieht die Konfiguration einiger Dip-Schalter über die Software vor, d.h. ohne die Verwendung mechanischer Dip-Schalter; dies erlaubt die Konfiguration bei eingeschaltetem Gebläsekonvektor und ohne dass die Geräte vorher demontiert werden müssen.

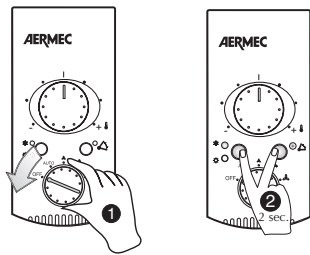
Es ist eine Steckbrücke JP2 vorhanden, die folgende Wahl erlaubt:

- Fühler am Thermostat (unten);
- Fühler im Gerät (oben).

Durch eine entsprechende Betätigung der Tasten des Thermostats erhalten wir die folgenden Funktionen:

- Interner/externer Luftfühler (intern = an der Bedienungstafel; extern am Klemmbrett angeschlossen)
- Konfiguration der Off-Funktion über Wahlschalter und Fernbedienung (siehe Tab. B).
- Korrektur des Raumfühlers im Heizbetrieb (±3°C).
Hinweis: Thermostatfühler = Fühler abgelesen + Korrektur.
- Korrektur des Raumfühlers im Kühlbetrieb (±3°C).
Hinweis: Thermostatfühler = Fühler abgelesen + Korrektur.
- Temperaturen für Freigabe / Sperren der Heizlüftung bei Installation des Wasserfühlers.
- Temperaturen für Freigabe / Sperren der Kühllüftung bei Installation des Wasserfühlers.

PROCEDURA DI CONFIGURAZIONE • CONFIGURATION PROCEDURE

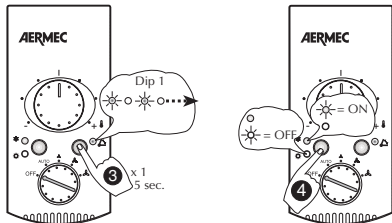


Per accedere al modo CONFIGURAZIONE occorre procedere nel seguente modo:
 - Entrare nel modo AUTOTEST posizionando il selettore (A) in posizione OFF e premere i due tasti (C) e (D) per circa 2 secondi.

Proceed as follows to access CONFIGURATION mode:

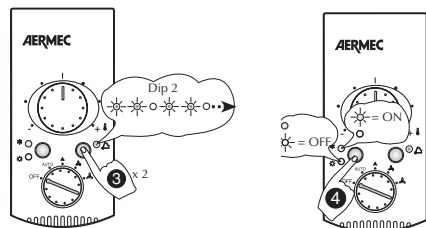
- Turn selector (A) to OFF position and press buttons (C) and (D) together for about 2 seconds to enter SELF TEST mode.

- CONFIGURAZIONE Dip software • Software DIP switch CONFIGURATION



- Premere il tasto SWING (D) per 5 secondi.
 A questo punto il led giallo (E) esegue ciclicamente un lampeggio seguito da una breve pausa, per indicare che si sta configurando il dip-software n°1. (Il numero dei lampeggi del led giallo indica il numero del dip-software). Contemporaneamente i led Rosso (G) e Verde (F) indicano lo stato del dip:
 Rosso = OFF
 Verde = ON.
 Per cambiare lo stato del dip-software basta premere il tasto Caldo/Freddo (C). La codifica delle impostazioni è riportata in tabella D.

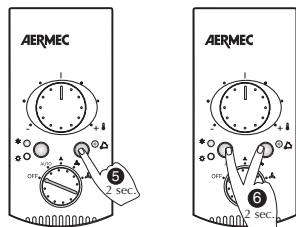
- Press the SWING button (D) for 5 seconds.
 The yellow LED (E) flashes and pauses cyclically to show that software DIP switch N° 1 is being configured.
 (The number of flashes of the yellow LED corresponds to the number of the software DIP switch being configured).
 The red LED (G) and green LED (F) together show the status of the DIP switch:
 Red = OFF
 Green = ON.
 To change the status of the software DIP, press the Summer-Winter button (C).
 Table D lists the various settings.



- Per configurare i dip-software successivi premere il tasto SWING (D) e accertarsi che il numero dei lampeggi del led giallo corrisponda al dip desiderato. Contemporaneamente i led Rosso (G) e Verde (F) indicano lo stato del dip:
 Rosso = OFF
 Verde = ON.
 Cambiare lo stato del dip-software premere il tasto Caldo/Freddo (C).
 La codifica delle impostazioni è riportata in tabella D.

- To configure the next software DIP switches press the SWING button (D) and check that the number of yellow LED flashes corresponds to the number of the switch you wish to configure.
 The red LED (G) and green LED (F) together show the status of the DIP switch:
 Red = OFF
 Green = ON.
 To change the status of the software DIP, press the Summer-Winter button (C).
 Table D lists the various settings.

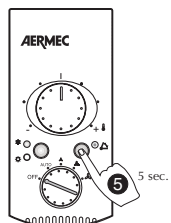
- Uscita dal modo CONFIGURAZIONE • To exit CONFIGURATION mode



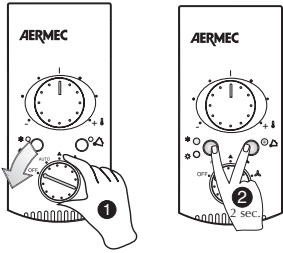
a) **senza salvataggio** delle impostazioni effettuate:
 premere il tasto SWING per 2 secondi, questo ci riporta al modo AUTOTEST. Per uscire anche da AUTOTEST premere contemporaneamente i due tasti (C) e (D) per 2 secondi.
 b) **con salvataggio** delle impostazioni effettuate:
 premere il tasto SWING per 5 secondi, questo ci riporta al normale modo di funzionamento con le nuove impostazioni attive.

a) **without saving** the new settings:
 press the SWING button for 2 seconds to return to SELF TEST mode. Press buttons (C) and (D) together for 2 seconds to exit SELF TEST mode.

b) **saving** the new settings:
 press the SWING button for 5 seconds to return to normal functioning and save the new settings.



PROCÉDURE DE CONFIGURATION • KONFIGURATIONSVERFAHREN



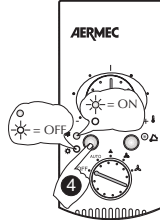
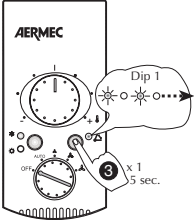
Pour accéder au mode CONFIGURATION, procédez comme suit :

- Entrez en mode AUTOTEST en plaçant le sélecteur (A) sur OFF et appuyez sur les deux touches (C) et (D) pendant 2 secondes environ.

Für den Zugriff auf die Betriebsart KONFIGURATION ist auf die folgende Weise vorzugehen:

- Wahlschalter (A) auf OFF stellen und die beiden Tasten (C) und (D) für circa 2 Sekunden drücken, um die Betriebsart SELBSTTEST aufzurufen.

- CONFIGURATION du micro-interrupteur logiciel • KONFIGURATION der Dip-Software



- Enfoncez la touche SWING (D) pendant 5 secondes

A ce stade, la led jaune (E) effectue cycliquement un clignotement suivi d'une brève pause pour indiquer que la configuration du micro-interrupteur logiciel n°1 est en cours.

(le nombre de clignotements de la led jaune indique le numéro du micro-interrupteur logiciel).

Simultanément, la led rouge (g) et verte (F) indiquent l'état du micro-interrupteur:

Rouge = OFF

Verte = ON.

Pour changer l'état du micro-interrupteur logiciel, il suffit d'enfoncer la touche Chaude/Froid (C).

La codification des paramètres figure dans le tableau D.

- SWING-Taste (D) für 5 Sekunden drücken.

Die gelbe Led (E) wird jetzt in zyklischer Folge blinken, gefolgt von einer kurzen Pause, um anzuzeigen, dass die Dip-Software Nr.1 konfiguriert wird.

(Die Blinkanzahl der gelben Led zeigt die Nummer der Dip-Software an).

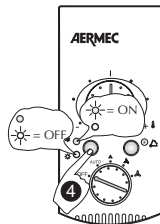
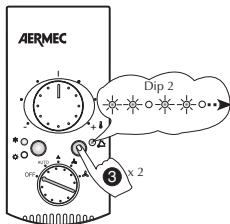
Gleichzeitig zeigt die rote (G) und die grüne Led (F) den Dip-Zustand an:

Rot = OFF

Grün = ON.

Für die Änderung des Zustands der Dip-Software einfach die Taste Heizung/Kühlung (C) drücken.

Die Codierung der Einstellungen ist in Tabelle D wiedergegeben.



- Pour configurer les micro-interrupteurs logiciels suivants, appuyez sur la touche SWING (D) et assurez-vous que le nombre de clignotements de la led jaune correspond au micro-interrupteur voulu.

Simultanément, la led rouge (g) et verte (F) indiquent l'état du micro-interrupteur :

Rouge = OFF

Verte = ON.

Pour changer l'état du micro-interrupteur logiciel, il suffit d'enfoncer la touche Chaude/Froid (C).

La codification des paramètres figure dans le tableau D.

- Um die nächsten Dip-Softwares zu konfigurieren, die SWING-Taste (D) drücken und sicherstellen, dass die Blinkanzahl der gelben Led dem gewünschten Dip entspricht.

Gleichzeitig zeigt die rote (G) und die grüne Led (F) den Dip-Zustand an:

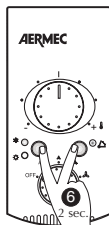
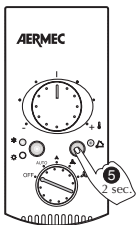
Rot = OFF

Grün = ON.

Für die Änderung des Zustands der Dip-Software einfach die Taste Heizung/Kühlung (C) drücken.

Die Codierung der Einstellungen ist in Tabelle D wiedergegeben.

- Sortie du mode CONFIGURATION • Betriebsart KONFIGURATION verlassen



- a) **sans enregistrer** les paramètres effectués :

appuyez sur la touche SWING pendant 2 secondes pour revenir au mode AUTOTEST. Pour quitter AUTOTEST, appuyez simultanément sur les deux touches (C) et (D) pendant 2 secondes.

- b) **pour enregistrer** enregistrer les paramètres effectués :

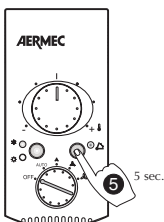
appuyez sur la touche SWING pendant 5 secondes pour revenir au mode de fonctionnement normal avec les nouveaux paramètres actifs.

- a) **ohne** die vorgenommenen Einstellungen zu speichern:

SWING-Taste für 2 Sekunden drücken, um zur Betriebsart SELBSTTEST zurückzukehren. Um auch den SELBSTTEST zu verlassen, gleichzeitig die beiden Tasten (C) und (D) für 2 Sekunden drücken.

- b) **mit Speichern** der vorgenommenen Einstellungen:

SWING-Taste für 5 Sekunden drücken, um zur normalen Betriebsart mit den neuen aktiven Einstellungen zurückzukehren.



CONFIGURAZIONE DIP-SOFTWARE • SOFTWARE DIP SWITCH CONFIGURATION CONFIGURATION MICRO-INTERRUPTEUR LOGICIEL • KONFIGURATION DER DIP-SOFTWARE

Tab. D

1		1	Sonda ARIA • Internal air temperature sensor • Sonde air • Luftfühler
			Sonda Aria Interna • External air temperature sensor • Sonde air interne • Interner Luftfühler
			Sonda Aria Esterna • Sonda Aria Esterna • Sonde air externe • Externer Luftfühler
2		2 3	Configurazione OFF • OFF Configuration • Configuration OFF • Konfiguration OFF
			Frost protection
			Economy
			All Off
4		4 5 6	Correzione Sonda Ambiente a Caldo • Heating mode ambient temperature sensor correction Correction sonde d'ambiance à Chaud • Korrektur des Raumfühlers im Heizbetrieb
			0°C
			+1°C
			+2°C
			+3°C
			0°C
			-1°C
			-2°C
			-3°C
		7	
	0°C		
	+1°C		
	+2°C		
	+3°C		
	0°C		
	-1°C		
	-2°C		
	-3°C		
10			
			35°C - Abilitazione • Enabling • Activation • Freigabe 31°C - Disabilitazione • Disabling • Désactivation • Sperren
			39°C - Abilitazione • Abilitazione • Activation • Freigabe 35°C - Disabilitazione • Disabling • Désactivation • Sperren
11		11	Temperatura Abilitazione a Freddo • Summer mode enabling temperature Température activation à Froid • Freigabetemperatur im Kühlbetrieb
			17°C - Abilitazione • Enabling • Activation • Freigabe 22°C - Disabilitazione • Disabling • Désactivation • Sperren
			22°C - Abilitazione • Enabling • Activation • Freigabe 27°C - Disabilitazione • Disabling • Désactivation • Sperren

= Led giallo
Yellow LED
Led jaune
Gelbe Led

= Led rosso
Red LED
Led rouge
Rote Led

 = Led verde
Green LED
Led verte
Grüne Led

= Led acceso • Led on • Led éteinte • Led eingeschaltet
 = Led spento • Led off • Led allumée • Led ausgeschaltet

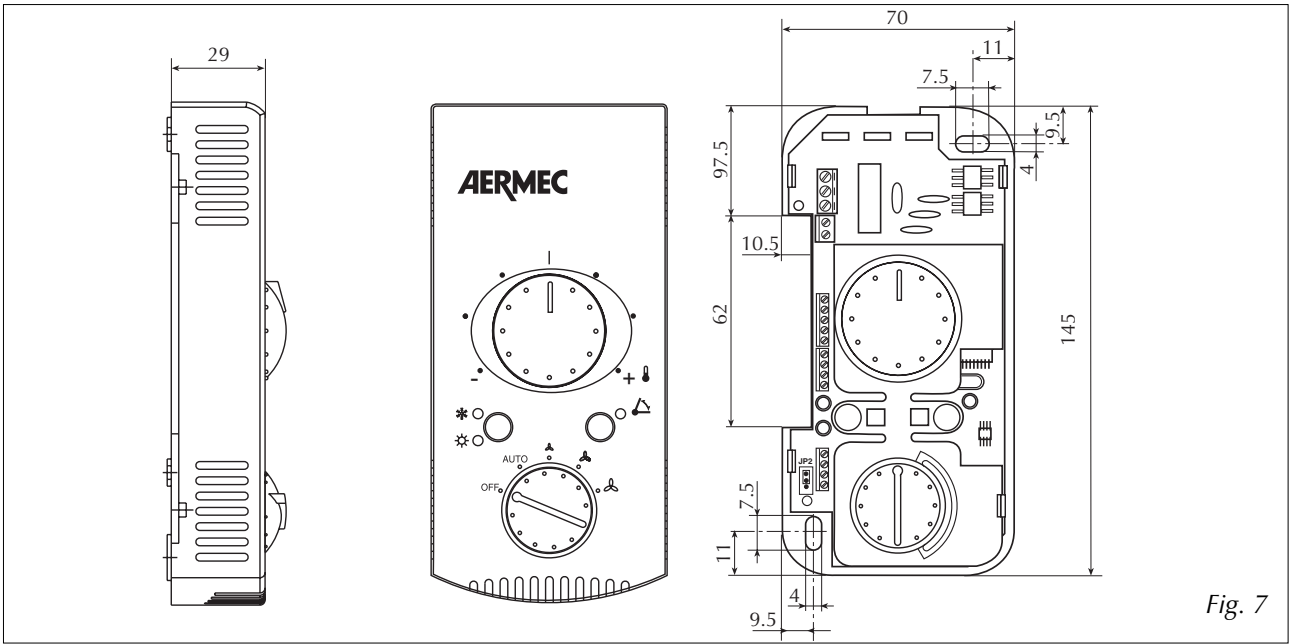


Fig. 7

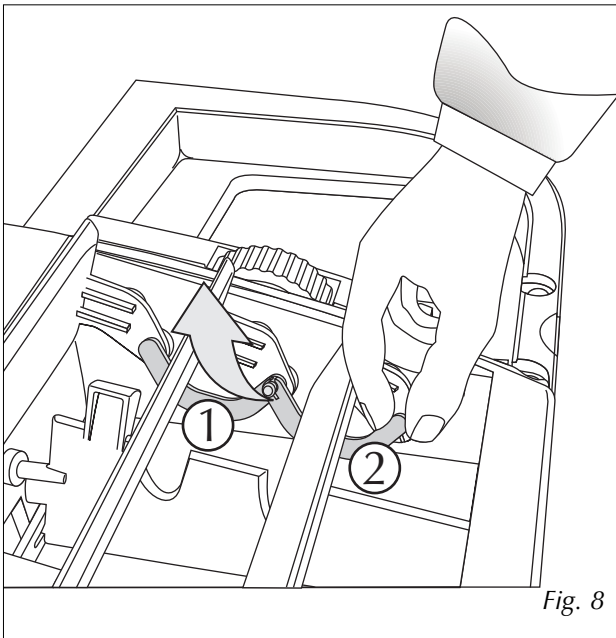


Fig. 8

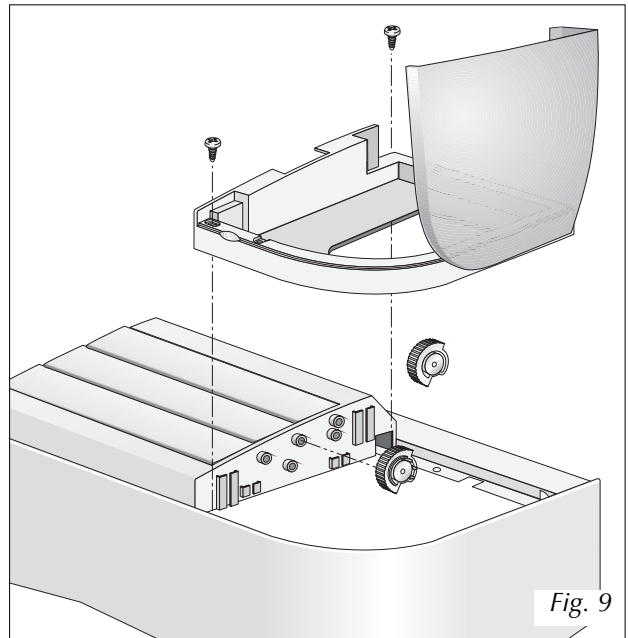


Fig. 9

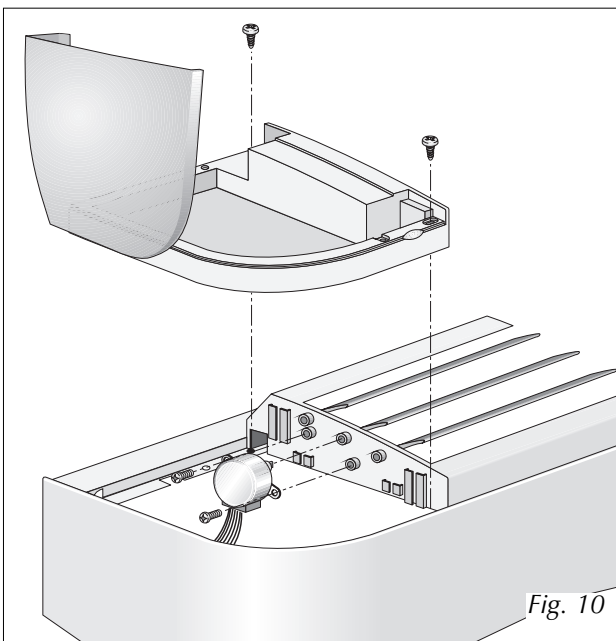


Fig. 10

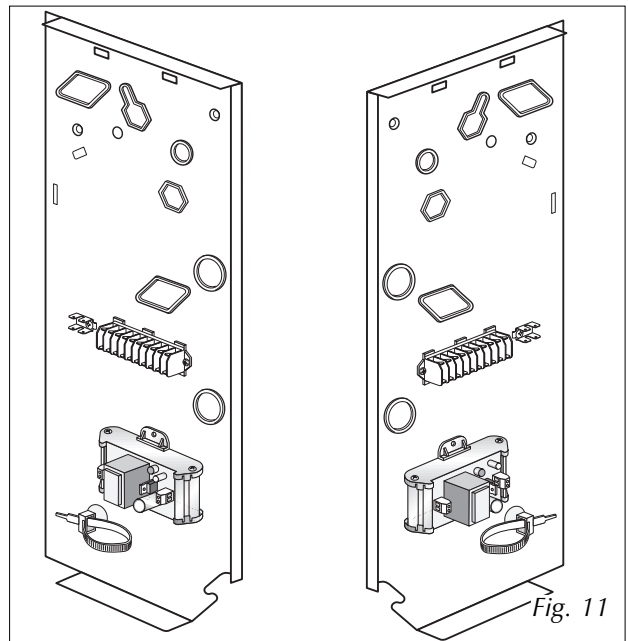


Fig. 11

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità.

In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a :

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

FISSAGGIO A PARETE

Si consiglia di posizionare il pannello comandi a circa 1,5 metri dal pavimento, in una zona che rispecchi la temperatura media dell'ambiente. Evitare quindi l'installazione in zone con ristagno d'aria, in vicinanza di porte, finestre, sorgenti di calore, ecc..

Il luogo di montaggio deve corrispondere al grado di protezione IP30 del pannello comandi e deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

Tutti i cavi di alimentazione e per il collegamento tra il pannello ed il ventilconvettore devono essere protetti contro gli agenti esterni e agli strappi alloggiando sempre all'interno di tubi o canaline adeguati.

Prima di eseguire i collegamenti elettrici assicurarsi di aver tolto tensione all'unità.

Per l'installazione procedere come segue:

Operazioni sul ventilconvettore:

- togliere l'involucro al ventilconvettore e scollegare il microinterruttore del coperchio involucro;
- (solo per FCX-U) togliere dal coperchio la rotellina che comanda il movimento manuale delle alette e sostituirla con quella in dotazione al Kit PXML (fare attenzione che la parte zigrinata risulti all'esterno);
- **togliere i due elementi di rinvio delle alette posti nel lato opposto al motore alette.**
- verificare, agendo sulla rotellina che il movimento delle alette sia fluido e senza scatti.
- rimuovere l'elemento sinistro del coperchio;
- inserire l'albero del motore elettrico nel foro dell'aletta centrale e bloccare il motore con due viti;
- rimontare l'elemento sinistro del coperchio, fare attenzione ai fili del motore, devono essere indirizzati verso il lato ove si intende installare il pannello o è posizionato il cavo di collegamento del pannello esterno;
- applicare l'alimentatore alla fiancata del ventilconvettore, è necessario praticare due fori nella fiancata;
- in caso sia richiesta la presenza della sonda temperatura acqua SW, inserirla nella batteria bloccandola con il ferma sonda;

Installazione con pannello comandi a parete:

- allentare la vite di fissaggio ed estrarre l'involucro di copertura;
- fissare a parete il pannello comandi utilizzando gli appositi fori;
- introdurre lateralmente il cavo di collegamento (in dotazione, lungo 8 metri) ed eseguire le connessioni come indicato negli schemi elettrici;
- il cavo di collegamento deve essere posato all'interno del pannello comandi in modo tale che la vite di fissaggio del coperchio non possa entrare in contatto con la tensione di rete anche in caso di anomalie (fili scollegati);
- rimontare l'involucro di copertura prestando attenzione

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.
- Testing of the continuity of protection conductors.

WALL MOUNTING

Install the control panel about 1.5 metres above the floor, in an area of average room temperature. Avoid installing the control panel in areas where air does not circulate, near doors or windows, or near other heat sources, etc..

The installation must conform to the control panel's protection rating (IP30). The installation point must likewise not exceed the minimum and maximum ambient temperatures of 0 to 45°C (<85% R.H.).

Never install the control panel on a metal wall, unless this is permanently earthed.

All cables between the control panel and the fan coil must be protected by running them through suitable hoses or cable ducts.

Make sure that electrical power has been switched off before making any electrical connections.

Proceed as follows to install the control panel:

At the fan coil:

- Remove the cover and disconnect the cover microswitch.
- (FCX-U models only:) Remove from the cover the thumb-wheel that manually adjusts fin angle and replace it with the wheel supplied in the PXML kit. (Make sure that the knurled part is on the outside.)
- **Remove the two connections between the fin rows on the side opposite the louvre motor.**
- Turn the wheel and make sure that the fins move smoothly and does not stick.
- Remove the left part of the cover.
- Fit the shaft of the electric motor in the hole in the central fin and secure the motor in place with two screws.
- Re-fit the left hand part of the cover. Take care to leave the motor cables free, and extending in the direction where the control panel is to be installed or where the control panel connection cable is installed.
- Drill two holes in the side of the fan coil and fit the power supply.
- If a SW water temperature sensor is required, fit it to the coil and lock it in place with the sensor clamp.

Wall mounting the control panel:

- Slacken off the fixing screw and remove the cover;
- Fix the control panel to the wall using the holes provided for this purpose;
- Push the connection cable (provided, length 8 metres) into the side and make the connections as shown in the wiring diagrams;
- Arrange the connection cable inside the control panel in such a way that there is no risk of contact between the cable and the cover fixing screw even if connections come loose;
- Re-fit the cover, taking care not to damage the control buttons and LEDs;
- Secure the cover with the fixing screw;
- If the system requires settings other than the factory defaults, follow the CONFIGURATION procedure to make the necessary modifications;

INSTALLATION

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventilosconvecteurs et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.
- Test de continuité des conducteurs de protection.

FIXAGE AU MUR

Il est conseillé de placer le panneau de commande à environ 1,5 mètres du plancher dans une zone qui reflète la température moyenne de la pièce. Il faut donc éviter de l'installer dans des zones où l'air reste, près des portes, des fenêtres, des sources de chaleur, etc...

Le lieu de montage doit correspondre au degré de protection IP30 du panneau de commande et respecter la limite de température ambiante maximum et minimum $0 \pm 45^\circ\text{C}$ (<85% U.R.).

Le panneau de commande ne peut pas être monté sur une paroi métallique, à moins que celle-ci soit reliée à la terre de façon permanente.

Tous les câbles d'alimentation et de connexion entre le panneau et le ventilos-convecteur doivent être protégés contre les agents externes et les déchirements en les plaçant à l'intérieur de tubes ou gaines appropriés.

Avant d'exécuter les branchements électriques, veillez à ce que l'unité soit hors tension.

Pour l'installation, procédez comme suit:

Opérations sur le ventilos-convecteur:

- enlevez le boîtier du ventilos-convecteur et débranchez le micro-interrupteur du couvercle du boîtier;
- (seulement pour FCX-U) enlevez du couvercle la molette qui commande le mouvement manuel des ailettes et remplacez-la par celle fournie dans le Kit PXML (veillez à ce que la partie moletée soit à l'extérieur);
- **enlever les deux éléments de retour des ailettes localisés sur la côté inverse au moteur ailettes.**
- en agissant sur la molette, vérifiez que le mouvement des ailettes est régulier et ne se produit pas par saccades.
- enlevez l'élément gauche du couvercle;
- insérez l'arbre du moteur électrique dans le trou de l'ailette centrale et bloquez le moteur à l'aide des deux vis;
- remontez l'élément gauche du couvercle en faisant attention aux fils du moteur : ils doivent se diriger vers le côté où vous voulez installer le panneau ou bien le côté où se trouve le câble de connexion du panneau externe;
- appliquez l'alimentateur sur le côté du ventilos-convecteur; vous devez préalablement y percer deux trous;
- si la présence de la sonde température de l'eau SW est nécessaire, insérez-la dans la batterie en la bloquant à l'aide du presse-sonde;

Installation avec le panneau de commande mural :

- desserrez la vis de fixation et extrayez le boîtier ;
- fixez au mur le panneau de commande en utilisant les trous appropriés;
- introduisez latéralement le câble de connexion fourni (8 mètres de longueur) et effectuez les connexions comme indiqué dans les schémas électriques;
- le câble de connexion doit être posé à l'intérieur du panneau de commande de façon à ce que la vis de fixation du couvercle ne puisse pas entrer en contact avec l'alimentation secteur même en cas d'anomalies (fils débranchés);

INSTALLATION

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.
- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

WANDMONTAGE

Es ist empfehlenswert, die Bedienungstafel mit einem Abstand von ca. 1,5 m zum Boden anbringen, und zwar in einem Bereich, der die durchschnittliche Raumtemperatur widerspiegelt. Eine Installation in Bereichen mit Luftstau, in der Nähe von Türen, Fenstern, Wärmequellen, usw. ist daher zu vermeiden.

Der Montageort muss dem Schutzgrad IP30 der Bedienungstafel entsprechen und ist so auszuwählen, dass die Grenze der maximalen und minimalen Raumtemperatur eingehalten wird: $0 \pm 45^\circ\text{C}$ (<85% R.L.).

Die Bedienungstafel darf nur dann an einer Metallwand angebracht werden, wenn diese dauerhaft geerdet ist.

Alle Netzkabel und Anschlusskabel zwischen Bedienungstafel und Gebläsekonvektor sind vor Fremdeinflüssen und vor Rissen zu schützen, indem sie immer in geeigneten Rohren oder Führungsschienen verlegt werden.

Vor der Durchführung der elektrischen Anschlüsse sicherstellen, dass die Einheit spannungsfrei geschaltet wurde.

Bei der Installation folgendermaßen vorgehen:

Arbeiten am Gebläsekonvektor:

- Gehäuse vom Gebläsekonvektor abnehmen und Mikroschalter des Gehäusedeckels abtrennen;
- (nur für FCX-U) Rädchen, das die manuelle Bewegung der Luftlamellen steuert, vom Deckel abnehmen und durch das im Bausatz PXML gelieferte ersetzen (darauf achten, dass der gerändelte Teil nach außen zeigt);
- **Die zwei Lamellenverbindungen auf der Gegenseite vom Motor- Umlenkklappe entfernen.**
- durch Betätigen des Rädchens sicherstellen, dass die Bewegung der Luftlamellen fließend und ruckfrei ist.
- das linke Deckelteil entfernen;
- die Welle des Elektromotors in die Bohrung der mittleren Luftlamelle einsetzen und den Motor mit zwei Schrauben sichern;
- das linke Deckelteil wieder montieren; darauf achten, dass die Motordrähte zur Seite verlaufen, wo die Bedienungstafel installiert werden soll oder wo das Anschlusskabel der externen Bedienungstafel liegt;
- Netzgerät an der Seite des Gebläsekonvektors anbringen; es sind zwei Bohrungen an der Seite durchzuführen;
- falls ein SW-Wassertemperaturfühler erforderlich ist, diesen in die Batterie einsetzen und mit dem Fühlerhalter sichern;

Installation (Bedienungstafel an der Wand):

- Befestigungsschraube lösen und Gehäusedeckel abnehmen;
- Bedienungstafel über die speziellen Bohrungen an der Wand befestigen;
- die Anschlusskabel (mitgeliefert, 8 m Länge) seitlich einführen und die Anschlüsse wie in den Schaltplänen gezeigt durchführen;
- das Anschlusskabel ist innerhalb der Bedienungstafel so zu verlegen, dass die Befestigungsschraube des Deckels selbst bei Fehlern (abgetrennte Drähte) nicht in Berührung mit

- ai pulsanti ed ai led di indicazione;
- bloccare con la vite di fissaggio;
- qualora le esigenze di impianto siano diverse dalle impostazioni di fabbrica, si possono modificare i parametri di funzionamento tramite la procedura di CONFIGURAZIONE;

Installazione con pannello comandi interno al ventilconvettore. Per questa installazione la sonda ambiente deve essere posizionata all'esterno del ventilconvettore, in una posizione idonea al rilevamento della temperatura ambientale. Per completare l'installazione contattare la sede Aermec.

ATTENZIONE: verificare se l'installazione é stata eseguita in modo corretto.

É necessario eseguire la procedura di AUTOTEST per accertare il funzionamento del PXML e del ventilconvettore.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Per i cavi collegati alle morsettiere M1 e M2 del PXML, usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V incassati in tubo o canalina; cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda.

Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Installing the control panel inside the fan coil.

For this type of installation the ambient temperature sensor must be installed outside the fan coil, in a suitable position for measuring average room temperature. Contact Aermec for instructions on this type of installation.

IMPORTANT: Check that installation has been performed correctly.

Run the SELF TEST procedure to check that the PXML control panel and the fan coil are both operating correctly.

CONNECTION CABLE SPECIFICATIONS

For connection cables to terminals M1 and M2 of the PXML unit, use only H05V-K or N07V-K type cable with 300/500 V insulation, laid in a protective hose or cable duct. Stranded wire can only be used if fitted with end terminals.

Make sure that all strands are securely inserted in the terminals.

MODO VISUALIZZAZIONE SONDE

E' possibile visualizzare il valore delle sonde di temperatura e del SET impostato (per poter controllare lo stato delle sonde e del potenziometro). Per accedere a questa modalit  occorre eseguire la procedura seguente:

- Entrare nel modo AUTOTEST come prima illustrato (Selettore in OFF e pressione contemporanea dei tasti per circa 2s)
- Da un qualsiasi STEP si pu  passare in modo Visualizzazione Sonde premendo per circa 2s il tasto SWING e rilasciando il tasto. A questo punto inizia una sequenza ciclica di lampeggi sui tre led con i seguenti significati:
- Led Giallo Numero Lampeggi = Codice Dato Visualizzato
- Led Rosso Numero Lampeggi = Decine
- Led Verde Numero Lampeggi = Unit 

La Tabella D riposta i codici dei dati visualizzati.

- Per cambiare il dato da visualizzare premere il tasto SWING. La Tab. E riporta i codici per riconoscere la sonda visualizzata.
- Per uscire dal modo VISUALIZZAZIONE SONDE occorre premere per circa 2s il tasto SWING e rilasciarlo. A questo punto si ritorna la modo AUTOTEST (Per uscire anche dal modo AUTOTEST premere per 2s contemporaneamente i 2 bottoni). In ogni caso dopo 3min dall'ultima pressione di uno dei tasti il termostato esce automaticamente dal modo VISUALIZZAZIONE SONDE.

Tab. E

Cod.	Dato	Lampeggi Led giallo
1	Sonda Ambiente Interna SAI	1
2	SET impostato (scala Confort-Caldo)	4

SENSOR DISPLAY MODE

Sensor display mode allows you to display the temperature sensor reading values and the points (in order to check sensor status and potentiometer functioning). Proceed as follows to access display mode:

- Enter SELF TEST mode as instructed above (turn the selector to OFF and press the buttons simultaneously for about 2 seconds).
- From any step in the SELF TEST, switch to sensor display mode by pressing the SWING button for 2 seconds and then releasing it. The three LEDs flash in a cyclical sequence with the following meaning:
- Yellow LED Number of flashes = data code displayed
- Red LED Number of flashes = tens
- Green LED Number of flashes = units
Table D shows the various data codes displayed.
- To change the data code displayed, press the SWING button. Table E shows the codes identifying which sensor is displayed.
- To exit SENSOR DISPLAY mode, press the SWING button for 2 seconds and then release it. This returns you to SELF TEST mode. To exit SELF TEST mode, press the two buttons simultaneously for 2 seconds. If you do not press any button for 3 minutes the thermostat control automatically exits SENSOR DISPLAY mode.

Tab. E

Cod.	Data	Flashes Yellow LED
1	Internal ambient temperature sensor	1
2	Set point (Comfort-Winter scale)	4

- remontez le boîtier en faisant attention aux boutons et aux leds ;
- bloquez-le à l'aide de la vis de fixation;
- si les paramétrages par défaut ne répondent pas aux exigences de l'installation, vous pouvez modifier les paramètres de fonctionnement à l'aide de la procédure de CONFIGURATION;

Installation avec le panneau de commande à l'intérieur du ventilateur-convecteur. Pour cette installation, la sonde d'ambiance doit être placée à l'extérieur du ventilateur-convecteur, dans une position adéquate pour relever la température ambiante. Pour compléter l'installation, contactez le siège Aermec.

ATTENTION: vérifiez si l'installation a été exécutée de façon correcte.

Il est nécessaire d'exécuter la procédure AUTOTEST pour vérifier le bon fonctionnement du PXL et du ventilateur-convecteur.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE CONNEXION

Pour les câbles reliés aux barrettes de connexion M1 et M2 du PXL, utilisez les câbles type H05V-K ou N07V-K avec isolement 300/500 V placés dans des tuyaux ou des gaines ; les câbles à toron ne peuvent être utilisés que comme cosse.

Assurez-vous que les torons des fils sont bien insérés.

MODE AFFICHAGE DES SONDÉS

Vous pouvez visualiser la valeur des sondes de température et les paramétrages (pour pouvoir contrôler l'état des sondes et du potentiomètre). Pour accéder à ce mode, procédez comme suit :

- o entrez en mode AUTOTEST comme illustré précédemment (sélecteur sur OFF et pression simultanée des touches pendant environ 2s)
- o à partir de n'importe quelle étape, vous pouvez passer en mode Affichage des sondes en enfonçant pendant environ 2s la touche SWING puis en la relâchant. A ce stade, une série de clignotements commence sur les trois leds, voici leur signification :
 - led jaune Nombre de clignotements = code Donnée Affichée
 - led rouge Nombre de clignotements = dizaines
 - led verte Nombre de clignotements = unité

Le tableau D contient les codes des données affichées.

- o Pour changer la donnée à afficher, appuyez sur la touche SWING. Le tableau E énumère les codes permettant de reconnaître la sonde visualisée.
- o Pour quitter le mode AFFICHAGE SONDÉS, appuyez pendant environ 2s sur la touche SWING puis relâchez-la. Vous revenez ainsi au mode AUTOTEST (Pour quitter le mode AUTOTEST, appuyez simultanément pendant 2s sur les deux touches). De toute manière, 3 min après la dernière pression d'une touche, le thermostat quitte automatiquement le mode AFFICHAGE SONDÉS.

Tab. E

Code	Donnée	Clignotements Led jaune
1	Sonde d'ambiance interne SAI	1
2	Paramétrage (échelle Comfort-Chaud)	4

- der Netzspannung kommen kann;
- Gehäusedeckel wieder montieren und dabei auf die Drucktaster und Anzeige-Leds achten;
- mit der Befestigungsschraube sichern;
- falls die Erfordernissen der Anlage von den Werkseinstellungen abweichen, können die Betriebsparameter mittels KONFIGURATIONSVERFAHREN geändert werden;

Installation (Bedienungstafel im Gebläsekonvektor). Bei dieser Installation ist der Raumfühler außerhalb des Gebläsekonvektors in einer Position anzubringen, die für das Erfassen der Raumtemperatur geeignet ist. Für den Abschluss der Installation den Firmensitz Aermec kontaktieren.

ACHTUNG: Prüfen, ob die Installation korrekt durchgeführt wurde.

Für die Prüfung der Funktionsfähigkeit des PXL und des Gebläsekonvektors ist das SELBSTTEST-Verfahren durchzuführen.

MERKMALE DER ANSCHLUSSKABEL

Für die an den Klemmbrettern M1 und M2 des PXL angeschlossenen Kabel solche vom Typ H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden, die in Rohr oder Führungsschiene eingeschlossen sind; Litzenkabel dürfen nur mit Kabelschuhen verwendet werden. Sicherstellen, dass die Litze der Drähte gut eingesteckt sind.

BETRIEBSART FÜHLERANZEIGE

Es ist möglich, den Wert der Temperaturfühler und des eingestellten Sollwerts anzuzeigen (zur Kontrolle des Zustands der Fühler und des Potentiometers). Für den Zugriff auf diese Betriebsart ist das folgende Verfahren durchzuführen:

- Die Betriebsart SELBSTTEST wie vorher beschrieben aufrufen (Wählschalter auf OFF und gleichzeitiges Drücken der Tasten für circa 2s)
 - Die Betriebsart Fühleranzeige kann von jedem beliebigen SCHRITT aus aufgerufen werden, indem die SWING-Taste für ca. 2s gedrückt und dann losgelassen wird. Auf den drei Leds beginnt jetzt ein Blinkzyklus mit den folgenden Bedeutungen:
 - Gelbe Led Blinkanzahl = Code der angezeigten Information
 - Rote Led Blinkanzahl = Zehner
 - Grüne Led Blinkanzahl = Einer
- Tabelle D gibt die Codes der angezeigten Informationen wieder.
- Die SWING-Taste drücken, um die anzuzeigende Information zu ändern. Tab. E gibt die Codes für die Erkennung des angezeigten Fühlers an.
 - SWING-Taste für circa 2s drücken und loslassen, um die Betriebsart FÜHLERANZEIGE zu verlassen. Jetzt erfolgt die Rückkehr zur Betriebsart SELBSTTEST (für das Verlassen der Betriebsart SELBSTTEST die 2 Tasten für 2s gleichzeitig drücken). 3 Min. nach dem letzten Drücken einer Taste verlässt der Thermostat auf jeden Fall automatisch die Betriebsart FÜHLERANZEIGE.

Tab. E

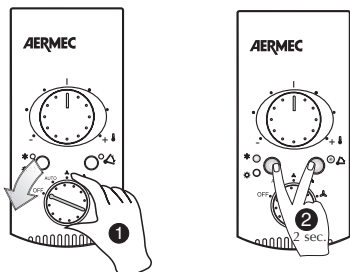
Cod.	Information	Blinken Gelbe Led
1	Interner Raumfühler SAI	1
2	Eingestellter Sollwert (Skala Comfort-Heizung)	4

ALLARMI • ALARMS

E' previsto l'allarme Sonda Ambiente Assente, visualizzato tramite il lampeggio del led verde.

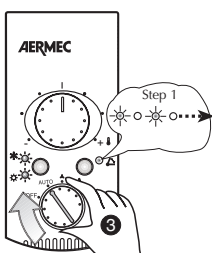
If the green LED flashes, this shows that no ambient temperature sensor has been found.

PROCEDURA DI AUTOTEST • SELF TEST PROCEDURE



Entrare nel modo AUTOTEST posizionando il selettore (A) in posizione OFF e premere i due tasti (C) e (D) per circa 2 secondi, al rilascio tutti e tre i led lampeggiano per indicare l'entrata nel modo autotest (STEP 0).

To start the SELF TEST, turn selector (A) to OFF position and press the two buttons (C) and (D) together for about 2 seconds before releasing them. All three LEDs start to flash to show that the SELF TEST (STEP 0) is running.

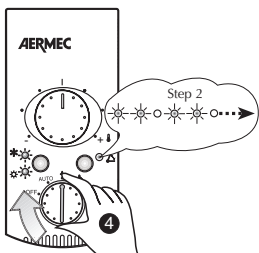


Autotest del funzionamento delle alette motorizzate:

- cambiare la posizione del Selettore velocità (A) in AUTO, il led giallo deve lampeggiare. L'aletta si apre.

Self test for power fin movement:

- Turn the fan speed selector (A) to AUTO position. The yellow LED should flash. The fins open.

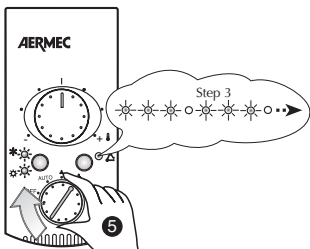


Autotest del funzionamento della velocità minima (V1)

- cambiare la posizione del Selettore velocità (A) in (V1), il led giallo deve emettere sequenze di due lampeggi seguiti da una pausa. Il ventilatore funziona alla velocità minima.

Self test for minimum fan speed (V1):

- Turn the fan speed selector (A) to position V1. The yellow LED should flash in a sequence of two short flashes followed by a pause. The fan runs at minimum speed.

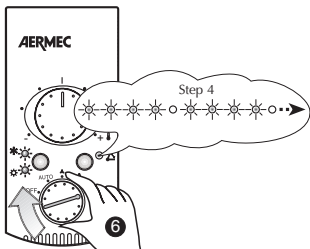


Autotest del funzionamento della velocità media (V2)

- cambiare la posizione del Selettore velocità (A) in (V2), il led giallo deve emettere sequenze di tre lampeggi seguiti da una pausa. Il ventilatore funziona alla velocità media.

Self test for medium fan speed (V2):

- Turn the fan speed selector (A) to position V2. The yellow LED should flash in a sequence of three short flashes followed by a pause. The fan runs at medium speed.



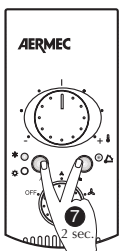
Autotest del funzionamento della velocità massima (V3)

- cambiare la posizione del Selettore velocità (A) in (V3), il led giallo deve emettere sequenze di quattro lampeggi seguiti da una pausa. Il ventilatore funziona alla velocità massima.

Self test for maximum fan speed (V3)

- Turn the fan speed selector (A) to position V3. The yellow LED should flash in a sequence of four short flashes followed by a pause. The fan runs at maximum speed.

- Uscita dal modo AUTOTEST • Exiting SELF TEST mode



Per uscire da AUTOTEST premere contemporaneamente i due tasti (C) e (D) per 2 secondi.

In ogni caso dopo tre minuti dall'ultima pressione di uno dei tasti il PXLN esce automaticamente dalla modalità Autotest.

To exit SELF TEST mode, press the two buttons (C) and (D) together for 2 seconds.

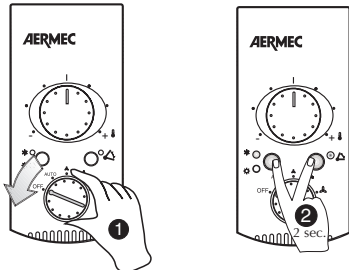
If you do not press any button for three minutes, the PXLN remote control automatically exits SELF TEST mode.

ALARMES • ALARME

L'alarme sonde d'ambiance Absente est signalée par le clignotement de la led verte.

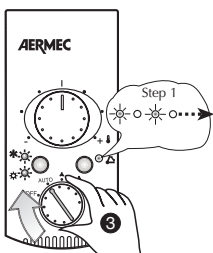
Es ist der Alarm "Raumfühler nicht vorhanden" vorgesehen, der durch Blinken der grünen Led angezeigt wird.

PROCEDURE D'AUTOTEST • SELBSTTEST-VERFAHREN



Entrez en mode AUTOTEST en plaçant le sélecteur (A) sur OFF et appuyez sur les deux touches (C) et (D) pendant 2 secondes environ. Lorsque vous les relâchez, les trois leds clignotent pour indiquer l'entrée en mode autotest (étape 0).

Wahlschalter (A) auf OFF stellen und die beiden Tasten (C) und (D) für circa 2 Sekunden drücken, um die Betriebsart SELBSTTEST aufzurufen; nach dem Loslassen blinken alle drei Leds, um den Aufruf der Betriebsart SELBSTTEST (SCHRITT 0) anzuzeigen.

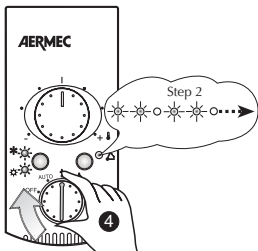


Autotest du fonctionnement des ailettes motorisées :

- mettez le sélecteur de vitesse (A) sur AUTO, la led jaune doit clignoter. L'ailette s'ouvre.

Selbsttest der Funktionsfähigkeit der motorisierten Luftlamellen:

- Position des Geschwindigkeitswählschalters (A) auf AUTO umstellen; die gelbe Led muss blinken. Die Luftlamelle wird geöffnet.

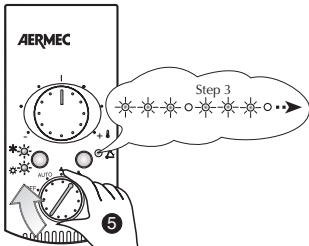


Autotest du fonctionnement de la vitesse minimum (V1):

- mettez le sélecteur de vitesse (A) sur (V1), la led jaune doit émettre des séquences de deux clignotements suivis d'une pause. Le ventilateur fonctionne à la vitesse minimum.

Selbsttest der Funktionsfähigkeit der Mindestgeschwindigkeit (V1)

- Position des Geschwindigkeitswählschalters (A) auf (V1) umstellen; die gelbe Led muss 2er Blinksequenzen mit Pause ausgeben. Der Lüfterbetrieb erfolgt mit der Mindestgeschwindigkeit.

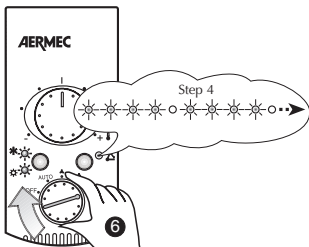


Autotest de fonctionnement de la vitesse moyenne (V2):

- mettez le sélecteur de vitesse (A) sur (V2), la led jaune doit émettre des séquences de trois clignotements suivis d'une pause. Le ventilateur fonctionne à la vitesse moyenne.

Selbsttest der Funktionsfähigkeit der mittleren Geschwindigkeit (V2)

- Position des Geschwindigkeitswählschalters (A) auf (V2) umstellen, die gelbe Led muss 3er Blinksequenzen mit Pause ausgeben. Der Lüfterbetrieb erfolgt mit der mittleren Geschwindigkeit.



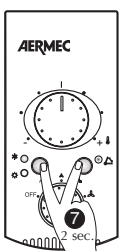
Autotest de fonctionnement de la vitesse moyenne (V3)

- mettez le sélecteur de vitesse (A) sur (V3), la led jaune doit émettre des séquences de quatre clignotements suivis d'une pause. Le ventilateur fonctionne à la vitesse maximum.

Selbsttest der Funktionsfähigkeit der mittleren Geschwindigkeit (V3)

- Position des Geschwindigkeitswählschalters (A) auf (V3) umstellen, die gelbe Led muss 4er Blinksequenzen mit Pause ausgeben. Der Lüfterbetrieb erfolgt mit der Höchstgeschwindigkeit.

- Sortie du mode AUTOTEST • Verlassen der Betriebsart SELBSTTEST



Pour quitter AUTOTEST, appuyez simultanément sur les deux touches (C) et (D) pendant 2 secondes.

De toute manière, trois minutes après la dernière pression d'une des touches, le PXL M quitte automatiquement le mode Autotest.

Die beiden Tasten (C) und (D) für 2 Sekunden gleichzeitig drücken, um den SELBSTTEST zu verlassen.

Drei Minuten nach dem letzten Drücken einer Taste verlässt PXL M auf jeden Fall automatisch die Betriebsart Selbsttest.

SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLANE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

AL = Alimentatore 12V
Power supply 12V
Alimentation électrique 12V
Spannung 12V

CN = Connettore
Connector
Connecteur
Schütz

EX = Contatto esterno
External contact
Contact extérieur
Externer Kontakt

IG = Interruttore magnetotermico
Main switch
Interrupteur général
Hauptschalter

M = Morsettiera
Terminal board
Boitier
Klemmleiste

ML = Motore alette
Louvre motor
Moteur deflecteur
Motor- Umlenkklappe

MV = Motore ventilatore
Fan motor
Moteur ventilateur
Ventilatormotor

PE = Collegamento a terra
Earth connection
Mise à terre
Erdanschluss

SA = Sonda aria
Room sensor
Sonde ambiante
Raumtemperaturfühler

SC = Scheda di controllo
Electronic control board
Platine de contrôle
Steuerschaltkreis

SW = Sonda acqua batteria
Water sensor
Sonde eau
Fühler Wassertemperatur

--- = Collegamenti a cura dell'installatore
Connections to be made by installer
Branchements aux bons soins de l'installateur
Bauseitig durchzuführende verdrahtung

⎓ = Componenti non forniti
Components not supplied
Composants non fournis
Nicht gelieferte Komponenten

BI = Bianco • White • Blanc • Weiss

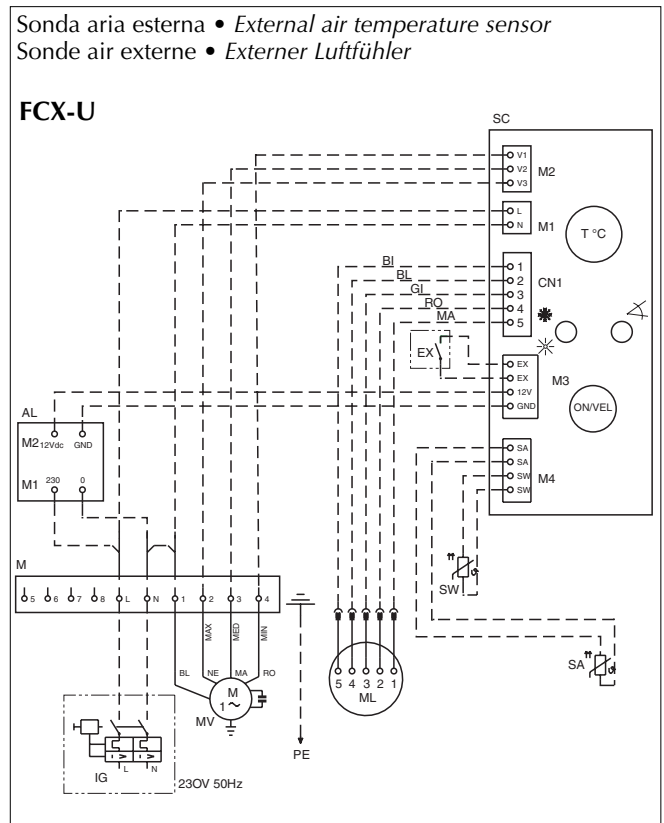
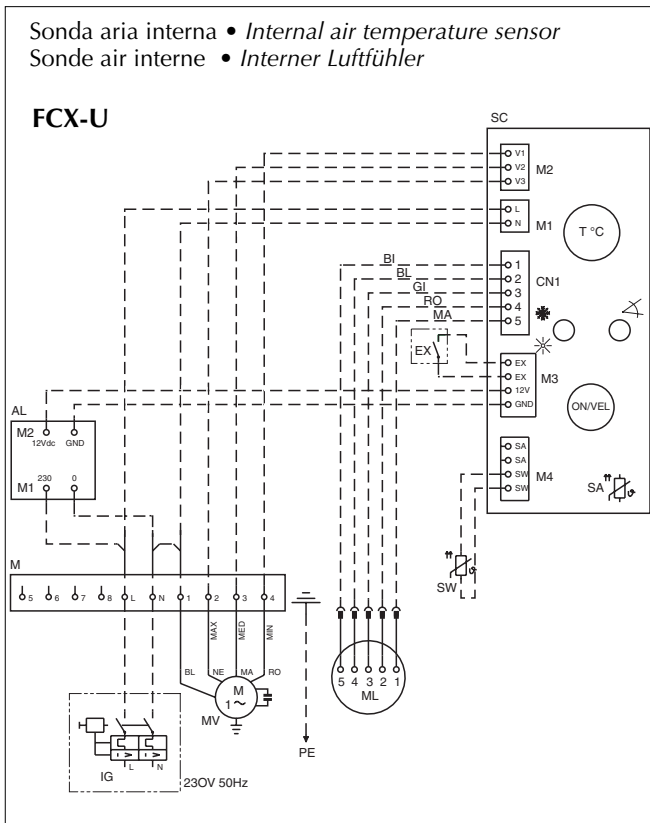
BL = Blu • Blue • Bleu • Blau

GI = Giallo • Yellow • Jaune • Gelb

MA = Marrone • Brown • Marron • Braun

NE = Nero • Black • Noir • Schwarz

RO = Rosso • Red • Rouge • Rot

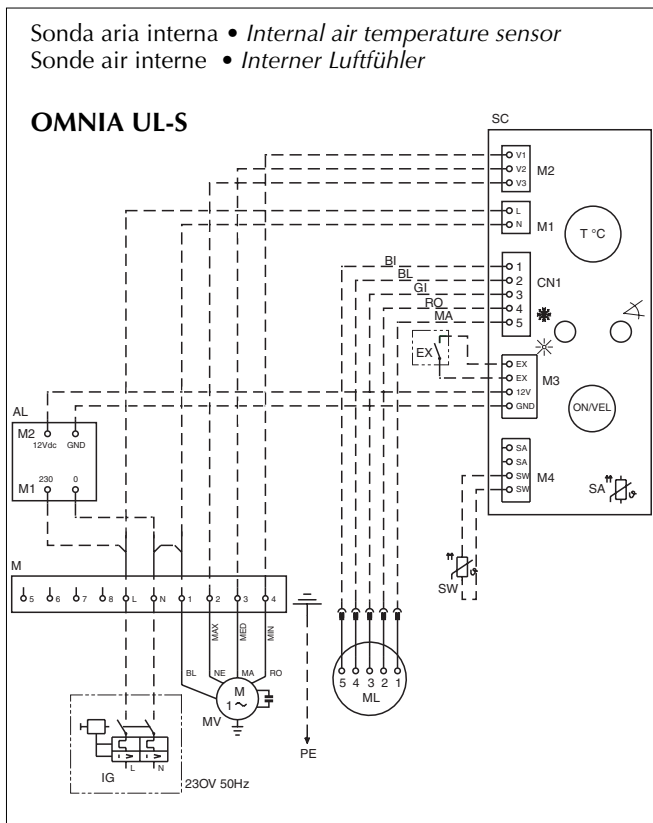


Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.

Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.

Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.

Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Zubehör verpackte El. Schaltschema zu beziehen.



Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio.

Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units.

Les schémas électriques peuvent être modifiés en conséquence des mises à jour. Il faut toujours se référer aux schémas électriques dans les appareils.

Die Schaltschemas können geändert werden; es empfiehlt sich immer auf das mit dem Zubehör verpackte El. Schaltschema zu beziehen.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
AERMEC S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

Les données figurant dans la présente documentation ne nous engagent pas. AERMEC S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications qu'elle jugerait opportunes pour l'amélioration de son produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich AERMEC S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier
